



*Vesti la giubba*

Antonella Barbuscia



# *Vesti la giubba*

Antonella Barbuscia



# *Vesti la giubba*

*Put on your costume*

Antonella Barbuscia

A Livio e ai Nonni,  
per il dono più grande

\* \* \*

*To Livio and the Grandparents,  
for the greatest gift*

## *Eccomi...*

Eccomi.

Senza parrucca né cerone, stavolta.

Troppo tempo nascosta in piena vista,  
all'ombra di ruoli che non mi appartenevano.

Scelte e persone sbagliate.  
Speranze deluse, calpestate come la protagonista,  
che protagonista non si è mai sentita.

Rabbia e cattivi pensieri, fragile equilibrio.  
Voglia di riscatto e desiderio di oblio.

## *Here I am...*

*Here I am.*

*Stripped of wig and greasepaint, this time.*

*For too long, I have been hidden in plain sight,  
overshadowed by roles that were never truly mine.*

*Wrong choices, wrong people.  
Hopes disappointed—trampled like the protagonist  
who never felt like the lead.*

*Anger and dark thoughts; a fragile equilibrium.  
A hunger for redemption, a longing for oblivion.*

*Antonella Barbuscia*

Vesti la giubba e la faccia infarina  
La gente paga e rider vuole qua

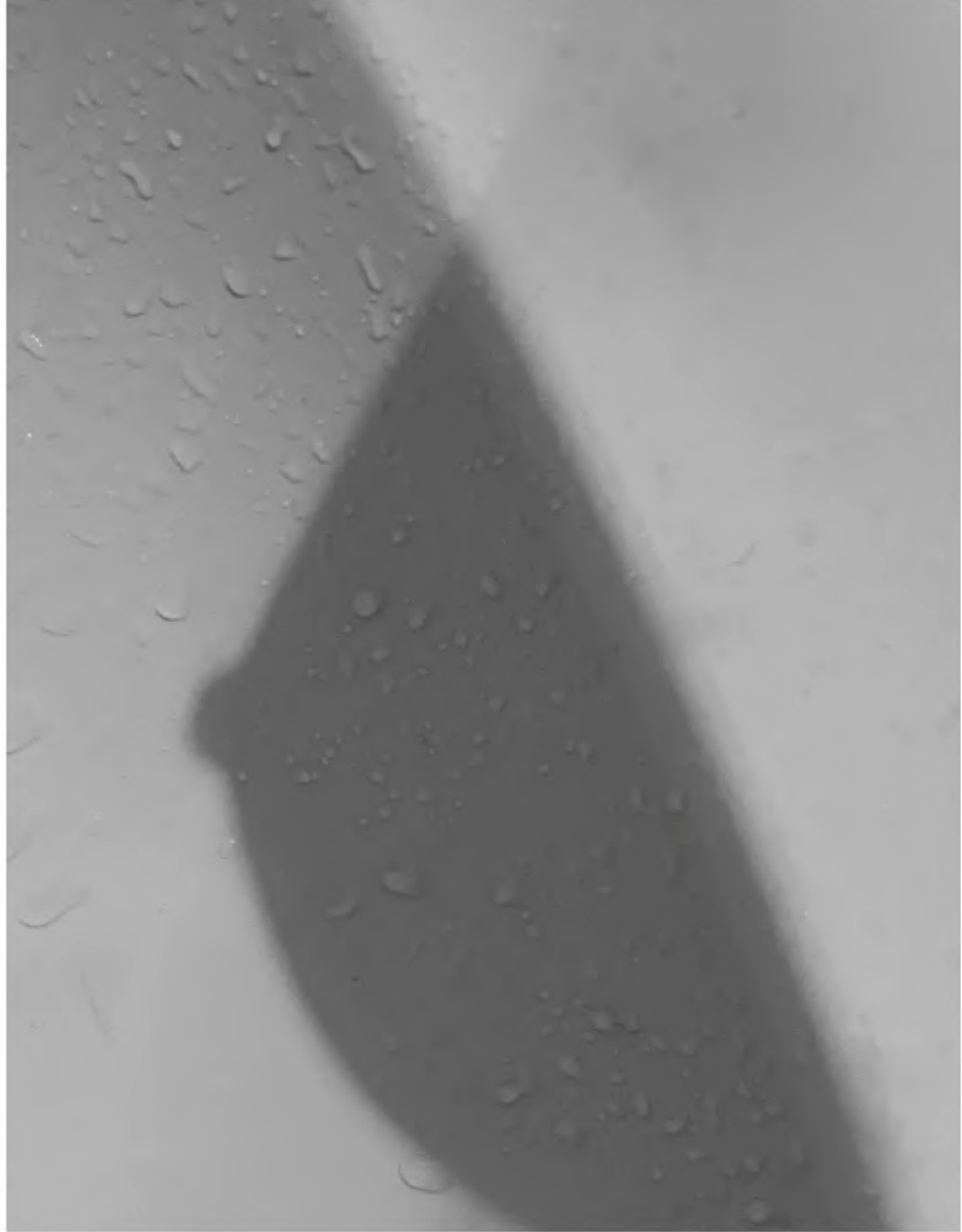
*Put on your costume and powder your face  
The people pay, and they want to laugh here*

— Ruggero Leoncavallo















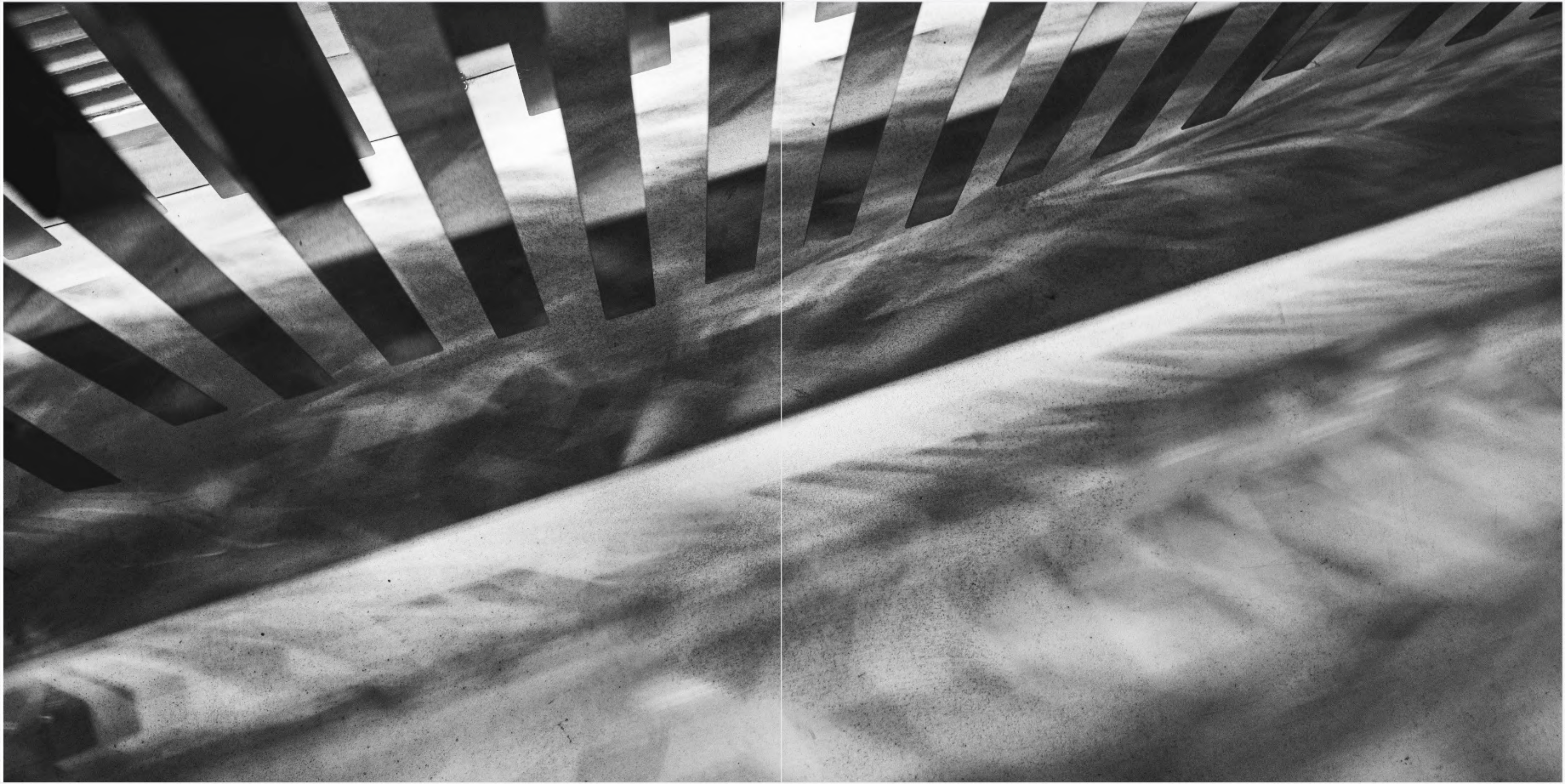




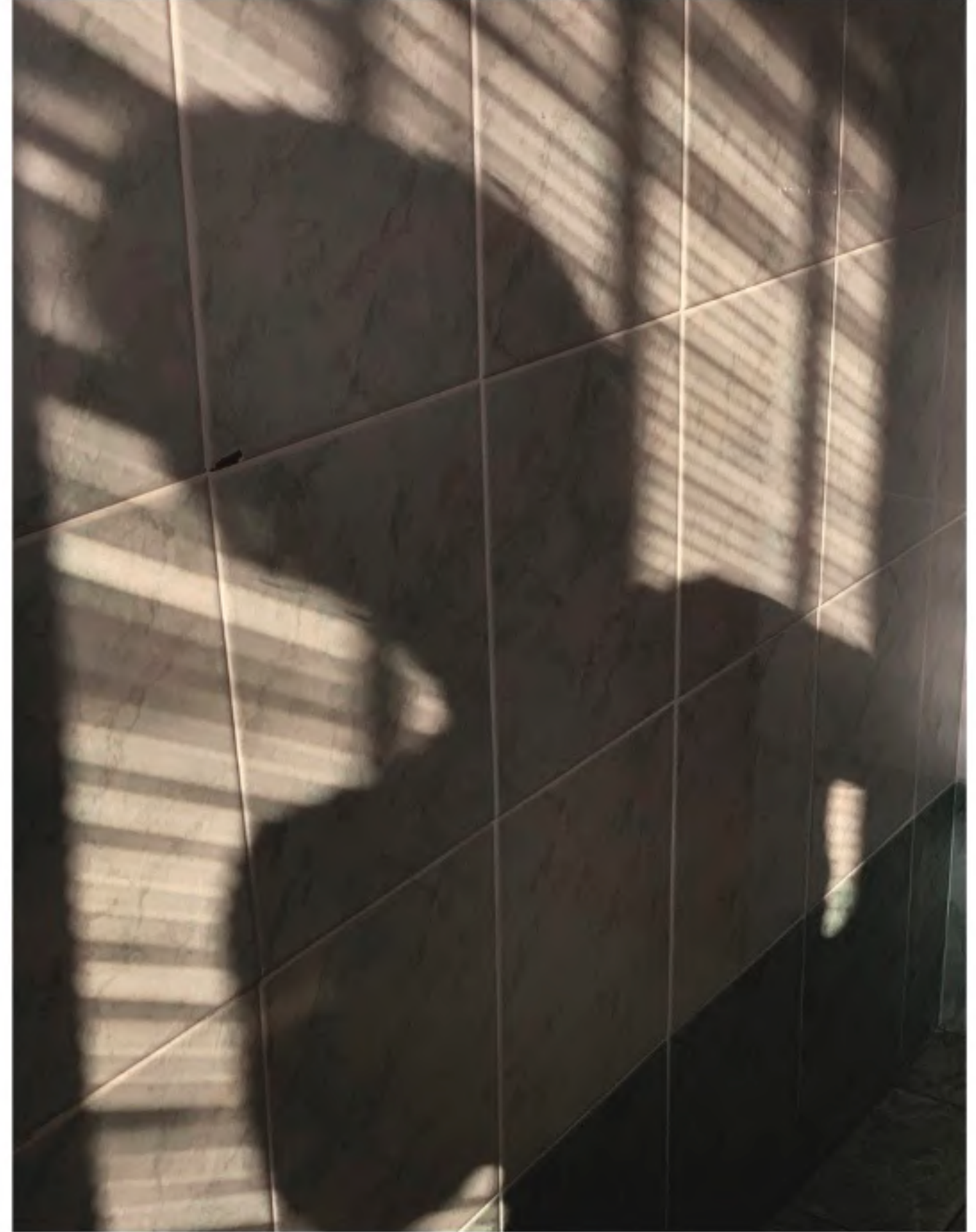
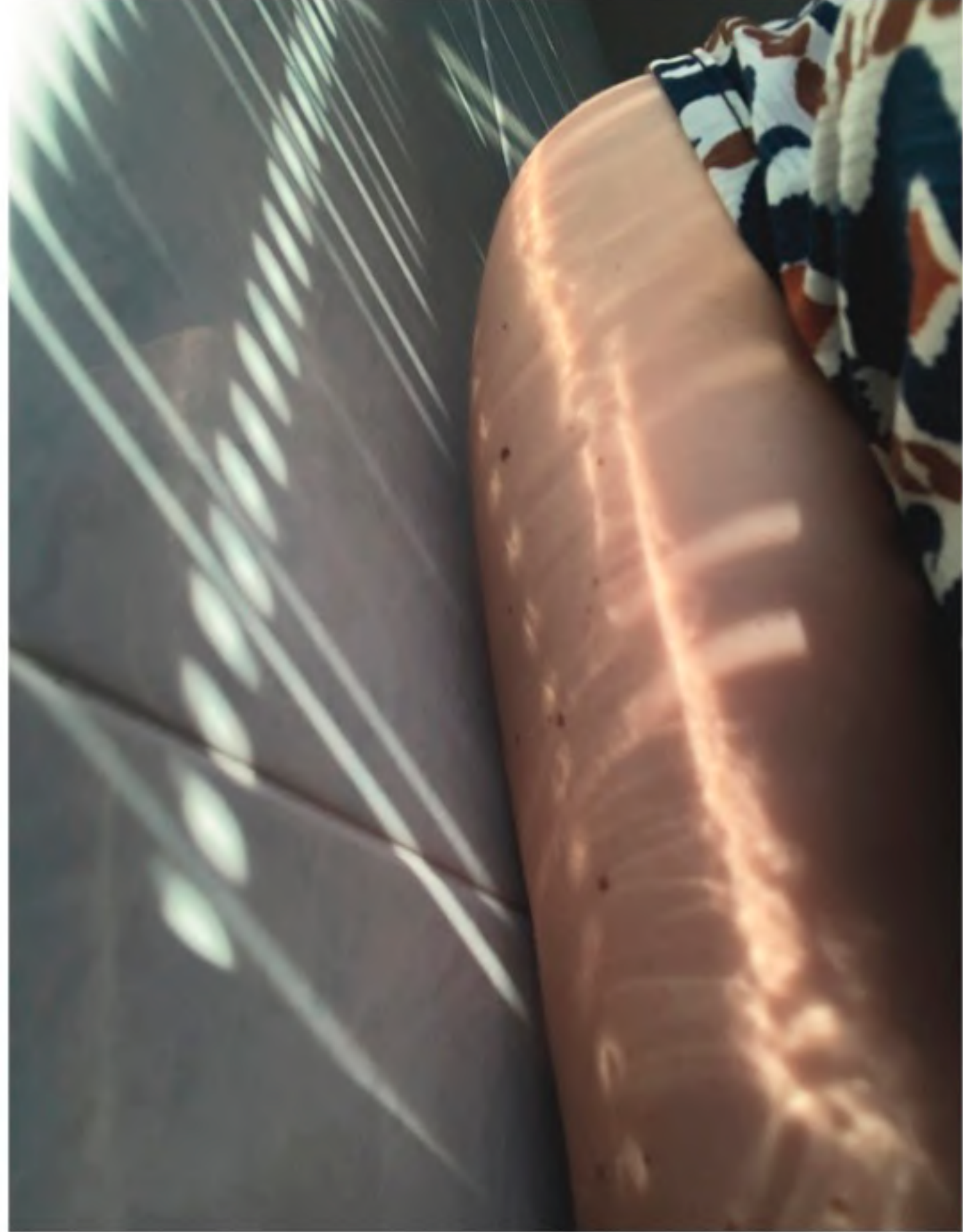
















## Ringraziamenti.

Un grande, affettuoso grazie a Sandro e Porzia per la loro amicizia e per non aver mai smesso di credere in me.

A Sandro lovine in particolare, per essere riuscito, con discrezione e sensibilità, a leggere dentro di me, tra le righe dei miei disagi, parole e immagini e per avermi aiutato a esternare emozioni e stati d'animo.

Grazie a Clio, che mi ha insegnato ad amare senza riserve, che mi ha amata senza riserve e che, una goccia alla volta, ha iniziato ad erodere le mura del castello, erette ormai da troppo tempo intorno a me.

Grazie a mio marito Marco, per la sua pazienza e il suo sostegno continuo.

Per il suo amore saldo.

Per non aver permesso che rinunciassi.

Grazie alla bimba che ero, per avermi aspettata.

## Acknowledgments

*My deepest, most affectionate thanks to Sandro and Porzia for their friendship and for never ceasing to believe in me.*

*To Sandro lovine in particular: thank you for your discretion and sensitivity in reading what lay within me—between the lines of my hardships, words, and images—and for helping me give voice to my emotions and inner states.*

*My thanks to Clio, who taught me to love without reserve, who loved me unconditionally, and who, drop by drop, began to wear down the castle walls I had built around myself so long ago.*

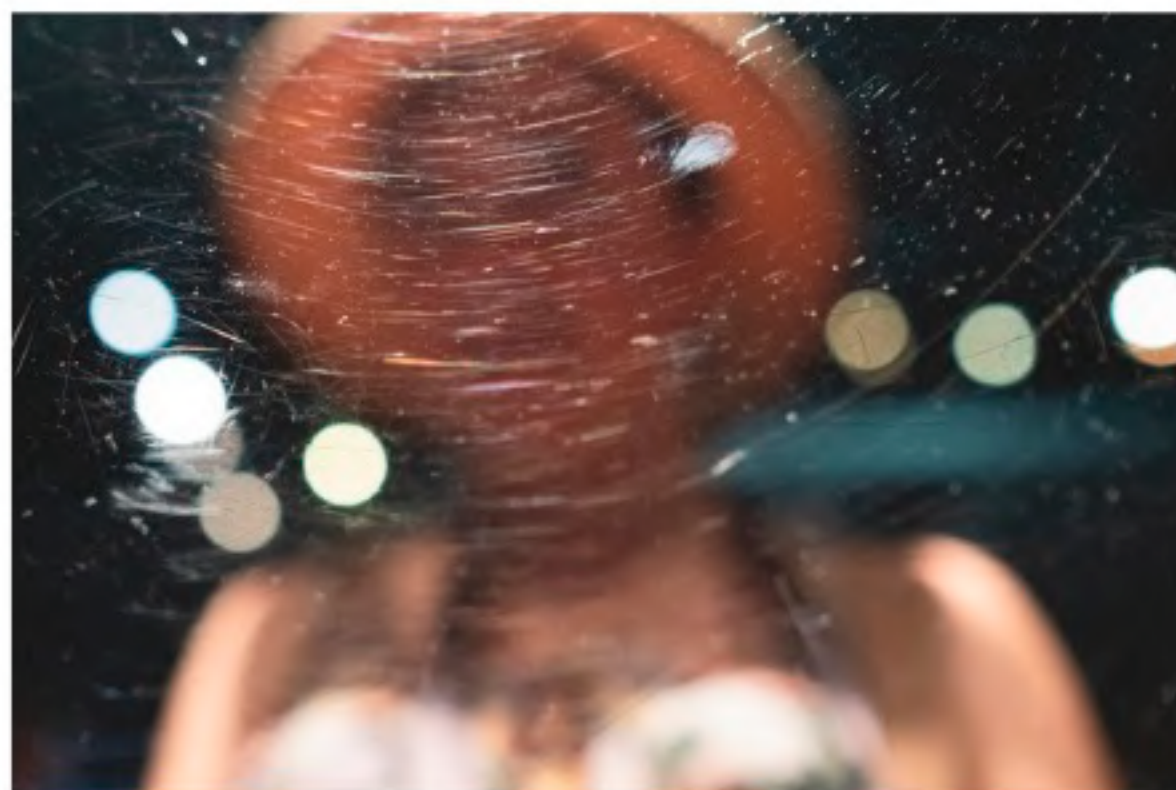
*Thank you to my husband, Marco, for his patience and his unwavering support.*

*For his steady love.*

*For not allowing me to give up.*

*And thank you to the little girl I once was, for waiting for me.*

*Antonella Barbuscia*



Nata a Torino, nel 1980.  
Figlia unica in una famiglia disfunzionale.  
Fratelli libri e troppa TV.  
Immaginazione e testa tra le nuvole.  
Principessa di un castello di rabbia.

Volevo scrivere, avrei voluto saper disegnare.  
L'incontro con la fotografia mi ha dato la possibilità di provare  
a esprimermi in entrambi i sensi.  
Guardando attraverso il mirino di una macchina fotografica,  
ho trovato una connessione tra il mondo esterno e la mia  
interiorità. Mi ha dato una voce, seppur incerta.

*Sciolze (TO), Ottobre 2024*

In collaborazione con Sandro Iovine (FPschool, Milano).

*Born in Turin, 1980.  
Only child in a dysfunctional family.  
Books for siblings and far too much TV.  
Imagination and a head in the clouds.  
Princess of a castle built of rage.*

*I wanted to write; I wished I knew how to draw.  
Discovering photography gave me the chance to express  
myself in both ways.  
Looking through the viewfinder, I found a connection between  
the outside world and my inner self.  
It gave me a voice—however hesitant.*

*Sciolze (Turin), October 2024*

*In collaboration with Sandro Iovine (FPschool, Milan, Italy).*

***Vesti la giubba***  
© Antonella Barbuscia, 2024

